

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 671/2007 z 11. júna 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1868/94, ktorým sa zavádza systém kvót pre výrobu zemiakového škrobu	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 672/2007 z 15. júna 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 673/2007 z 15. júna 2007 týkajúce sa 33. jednotlivej verejnej súťaže v rámci stálej verejnej súťaže podľa kapitoly II nariadenia (ES) č. 1898/2005	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 674/2007 z 15. júna 2007, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júna 2007	7
	Nariadenie Komisie (ES) č. 675/2007 z 15. júna 2007, ktorým sa vymedzuje rozsah, v akom možno vyhovieť žiadostiam o dovozné povolenia vzťahujúcim sa na maslo s pôvodom na Novom Zélande v rámci kvót 09.4195 a 09.4182 predloženým počas prvých desiatich dní mesiaca júna 2007	10
	SMERNICE	
	★ Smernica Rady 2007/33/ES z 11. júna 2007 o ochrane proti háďatku zemiakovému a o zrušení smernice 69/465/EHS	12
	II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	ROZHODNUTIA	
	Komisia	
	2007/414/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 21. februára 2007 o štátnej pomoci C 36/2004 (ex N 220/2004) – Portugalsko – Priama zahraničná investičná pomoc pre spoločnosť CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. [oznámené pod číslom K(2007) 474] ⁽¹⁾	23

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2007/415/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 13. júna 2007 o nezaradení karbosulfánu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobrati povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku [oznámené pod číslom K(2007) 2463] ⁽¹⁾** 28

2007/416/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 13. júna 2007 o nezaradení karbofuránu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobrati povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku [oznámené pod číslom K(2007) 2467] ⁽¹⁾** 30

2007/417/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 13. júna 2007 o nezaradení diurónu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobrati povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku [oznámené pod číslom K(2007) 2468] ⁽¹⁾** 32

2007/418/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 14. júna 2007 o založení skupiny na vysokej úrovni pre konkurencieschopnosť chemického priemyslu v Európskej únii** 34

DOHODY

Rada

- ★ **Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom** 37

Oznam pre čitateľov (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 671/2007

z 11. júna 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1868/94, ktorým sa zavádza systém kvót pre výrobu zemiakového škrobu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) V prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1868/94 ⁽²⁾ sa ustanovujú kvóty zemiakového škrobu pre výrobcov v členských štátoch na hospodárske roky 2005/2006 a 2006/2007.

(2) V súlade s článkom 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1868/94 je pridelenie kvót v Spoločenstve založené na správe Komisie predloženej Rade. Podľa správy Rade by sa súčasná reforma organizácie spoločného trhu v sektore cukru mala zohľadniť pri analýze vývoja na trhu so škrobom. Cukrová reforma by sa však v prechodnom období stala postupne uplatniteľnou v plnom rozsahu, a preto až do získania údajov o počiatočných účinkoch tejto reformy na sektor zemiakového škrobu by sa kvóty na hospodársky rok 2006/2007 mali predĺžiť o ďalšie dva roky.

(3) Vyrábajúce členské štáty by mali rozdeliť svoju kvótu na obdobie dvoch rokov medzi všetkých výrobcov zemiakového škrobu na základe kvót pridelených na hospodársky rok 2006/2007.

(4) Množstvo využité výrobcami zemiakového škrobu nad rámec pridelených subkvót počas hospodárskeho roku 2006/2007 by malo byť v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1868/94 odpočítané od množstva na hospodársky rok 2007/2008.

(5) Nariadenie (ES) č. 1868/94 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1868/94 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Články 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„Článok 2

1. Členským štátom vyrábajúcim zemiakový škrob sa prideliujú kvóty na hospodárske roky 2007/2008 a 2008/2009 v súlade s prílohou.

2. Každý vyrábajúci členský štát uvedený v prílohe prideli svoju kvótu výrobcov zemiakového škrobu na využitie počas hospodárskych rokov 2007/2008 a 2008/2009 na základe subkvót, ktoré má každý výrobca k dispozícii v hospodárskom roku 2006/2007, pod podmienkou uplatňovania druhého pododseku.

⁽¹⁾ Stanovisko z 24. apríla 2007 (Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 197, 30.7.1994, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 941/2005 (Ú. v. EÚ L 159, 22.6.2005, s. 1).

Subkvóty, ktoré sú k dispozícii pre každého výrobcu na hospodársky rok 2007/2008, sa upravia s cieľom zohľadniť akúkoľvek výšku použitú navyše ku kvóte počas hospodárskeho roku 2006/2007 v súlade s článkom 6 ods. 2.

Článok 3

Komisia do 1. januára 2009 predloží Rade správu o fungovaní systému kvót v rámci Spoločenstva, doplnenú vhodnými návrhmi. V tejto správe sa zohľadní vývoj trhu so zemiakovým škrobom a obilným škrobom.“

2. Príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 11. júna 2007

Za Radu
predseda
H. SEEHOFER

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Kvóty zemiakového škrobu na hospodárske roky 2007/2008 a 2008/2009

(v tonách)

Česká republika	33 660
Dánsko	168 215
Nemecko	656 298
Estónsko	250
Španielsko	1 943
Francúzsko	265 354
Lotyšsko	5 778
Litva	1 211
Holandsko	507 403
Rakúsko	47 691
Poľsko	144 985
Slovensko	729
Fínsko	53 178
Švédsko	62 066
Spolu	1 948 761“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 672/2007**z 15. júna 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. júna 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 15. júna 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	46,7
	TR	89,0
	ZZ	67,9
0707 00 05	JO	151,2
	TR	94,6
	ZZ	122,9
0709 90 70	TR	95,0
	ZZ	95,0
0805 50 10	AR	51,4
	ZA	64,2
	ZZ	57,8
0808 10 80	AR	92,0
	BR	82,0
	CL	93,2
	CN	94,6
	NZ	99,4
	US	101,5
	ZA	97,0
	ZZ	94,2
0809 10 00	IL	156,1
	TR	217,4
	ZZ	186,8
0809 20 95	TR	287,0
	US	329,7
	ZZ	308,4
0809 30 10, 0809 30 90	CL	101,3
	US	206,5
	ZA	88,3
	ZZ	132,0
0809 40 05	CL	134,4
	IL	164,9
	ZZ	149,7

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 673/2007**z 15. júna 2007****týkajúce sa 33. jednotlivej verejnej súťaže v rámci stálej verejnej súťaže podľa kapitoly II nariadenia (ES) č. 1898/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva ⁽²⁾, môžu intervenčné agentúry prostredníctvom stálej verejnej súťaže predávať určité množstvo masla z intervenčných zásob, ktoré majú v držbe, a môžu poskytovať pomoc na smotanu, maslo a koncentrované maslo. V článku 25 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú jednotlivú verejnú súťaž sa stanovuje minimálna predajná cena masla, ako aj maximálna výška pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo. Okrem toho sa ustanovuje,

že cena alebo výška pomoci sa môže líšiť podľa určeného použitia masla, jeho obsahu tuku a postupu spracovania. Mala by sa stanoviť príslušná výška zábezpeky za spracovanie, ako sa uvádza v článku 28 nariadenia (ES) č. 1898/2005.

- (2) Po preskúmaní prijatých ponúk sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť konanie.
- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V súvislosti s 33. verejnou súťažou v rámci stálej verejnej súťaže podľa kapitoly II nariadenia (ES) č. 1898/2005, sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť verejnú súťaž.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. júna 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2107/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 20).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 674/2007**z 15. júna 2007,****ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júna 2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa ustanovuje, že dovozné clá na produkty spadajúce pod kódy KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 iné ako hybridné osivá a ex 1007 iné ako hybridy na siatie sú rovnaké ako intervenčná cena platná pre produkty pri dovoze zvýšená o 55 % mínus dovozná cena cif uplatniteľná pre príslušnú dodávku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 2 uvedeného článku sa pre predmetné

produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cif.

- (3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96 sa na výpočet dovozného cla na produkty spadajúce pod kódy KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije cena, ktorá je priemerom denne stanovovaných reprezentatívnych dovozných cien cif podľa metódy stanovenej v článku 4 uvedeného nariadenia.
- (4) Na obdobie od 16. júna 2007 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nevstúpia do platnosti novostanovené clá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Počnúc od 16. júna 2007 sú dovozné clá v sektore obilnín, uvedené v článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003, stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. júna 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1816/2005 (Ú. v. EÚ L 292, 8.11.2005, s. 5).

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 16. júna 2007

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	0,00
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	0,00
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾	0,00
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

1.6.2007–14.6.2007

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

	(EUR/t)					
	Pšenica mäkká (*)	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita (**)	Pšenica tvrdá, nízka kvalita (***)	Jačmeň
Burza	Minneapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	164,25	114,42	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	180,51	170,51	150,51	151,47
Prémia – Záliv	—	12,63	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	10,96	—	—	—	—	—

(*) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(**) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(***) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 36,68 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 36,77 EUR/t

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 675/2007**z 15. júna 2007,****ktorým sa vymedzuje rozsah, v akom možno vyhovieť žiadostiam o dovozné povolenia vzťahujúcim sa na maslo s pôvodom na Novom Zélande v rámci kvót 09.4195 a 09.4182 predloženým počas prvých desiatich dní mesiaca júna 2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2535/2001 zo 14. decembra 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o dohodách týkajúcich sa dovozu mlieka a mliečnych výrobkov a otvorenia colných kvót ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 35a ods. 3,

keďže:

Žiadosti o dovozné povolenia vzťahujúce sa na maslo s pôvodom na Novom Zélande v rámci kvót 09.4195 a 09.4182 uvedené v prílohe IIIA k nariadeniu (ES) č.

2535/2001, podané od 1. do 10. júna 2007 a oznámené Komisii do 13. júna 2007, sa týkajú množstiev väčších ako sú dostupné množstvá. Na požadované množstvá by sa preto mal určiť pridelovací koeficient,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Žiadostiam o dovozné povolenia vzťahujúcim sa na maslo s pôvodom na Novom Zélande v rámci kvót 09.4195 a 09.4182 podaným podľa nariadenia (ES) č. 2535/2001 od 1. do 10. júna 2007 a oznámeným Komisii do 13. júna 2007 sa vyhovuje pod podmienkou uplatnenia pridelovacieho koeficientu stanoveného v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 29. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 487/2007 (Ú. v. EÚ L 114, 1.5.2007, s. 8).

PRÍLOHA

Číslo kvóty	Prideľovací koeficient
09.4195	20,172164 %
09.4182	100 %

SMERNICE

SMERNICA RADY 2007/33/ES

z 11. júna 2007

o ochrane proti háďatku zemiakovému a o zrušení smernice 69/465/EHS

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Od prijatia smernice Rady 69/465/EHS z 8. decembra 1969 o kontrole háďatka zemiakového⁽¹⁾ nastal významný pokrok v nomenklatúre, ako aj v biológii a epidemiológii druhov a populácií háďatka zemiakového a ich modelov rozšírenia.
- (2) Háďatko zemiakové [*Globodera pallida* (Stone) Behrens (európske populácie) a *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens (európske populácie)] sa považuje za škodlivý organizmus zemiakov.
- (3) Ustanovenia smernice 69/465/EHS sa opätovne preskúmali a po preskúmaní sa zistilo, že sú nedostatočné. Preto je potrebné prijať komplexnejšie ustanovenia.
- (4) Ustanovenia by mali brať do úvahy, že na zabezpečenie toho, aby sa háďatko zemiakové nevyskytovalo na poliach, na ktorých sú nasadené alebo uskladnené sadiťové zemiaky určené na pestovanie sadiťových zemiakov a určité rastliny určené na pestovanie sadeníc, je nevyhnutné úradné skúmanie.

- (5) Na poliach využívaných na pestovanie zemiakov, okrem tých, ktoré sú určené na pestovanie sadiťových zemiakov, by sa mal vykonať úradný prieskum s cieľom zistiť rozšírenie háďatka zemiakového.
- (6) Na účely realizácie tohto úradného skúmania a prieskumu by sa mali stanoviť postupy odberu vzoriek a testovania.
- (7) Do úvahy by sa mali vziať aj spôsoby šírenia patogénu.
- (8) V ustanoveniach by sa malo zohľadniť to, že ochrana proti háďatku zemiakovému sa tradične vykonáva rotáciou plodín, keďže je známe, že ak sa niekoľko rokov zemiaky na poli nepestujú, populácia háďatka zemiakového sa značne zníži. Nedávno sa rotácia plodín doplnila pestovaním odolných odrôd zemiakov.
- (9) Členské štáty by mali okrem toho môcť prijať v prípade potreby dodatočné alebo prísnejšie opatrenia pod podmienkou, že tieto nespôsobia žiadnu prekážku pre presun zemiakov v rámci Spoločenstva, okrem prípadov, ktoré sú ustanovené v smernici Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich šíreniu v rámci Spoločenstva⁽²⁾. Takéto opatrenia je potrebné oznámiť Komisii a ostatným členským štátom.
- (10) Smernica 69/465/EHS by sa preto mala zrušiť.
- (11) Keďže ciele tejto smernice, a to určenie rozšírenia háďatka zemiakového, zabránenie jeho šíreniu a ochrana proti nemu nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tejto smernice ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

(¹) Ú. v. ES L 323, 24.12.1969, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 1994.

(²) Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/35/ES (Ú. v. EÚ L 88, 25.3.2006, s. 9).

(12) Opatrenia nevyhnutné na uplatňovanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Touto smernicou sa ustanovujú opatrenia, ktoré majú členské štáty prijať proti *Globodera pallida* (Stone) Behrens (európske populácie) a *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens (európske populácie) (ďalej len „háďatko zemiakové“) s cieľom určiť jeho rozšírenie, zabrániť jeho šíreniu a chrániť plodiny proti nemu.

Článok 2

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „úradný“ alebo „úradne“ je stanovený, povolený alebo vykonaný zodpovednými úradnými orgánmi členského štátu vymedzenými v článku 2 ods. 1 písm. g) smernice 2000/29/ES;
- b) „odolná odroda zemiakov“ je odroda, ktorá počas rastu výrazne bráni rozvoju určitej populácie háďatka zemiakového;
- c) „skúmanie“ je metodický postup na určenie prítomnosti háďatka zemiakového na poli;
- d) „prieskum“ je metodický postup, ktorý sa vykonáva počas určitého časového obdobia na určenie rozšírenia háďatka zemiakového na území členského štátu.

Článok 3

1. Zodpovedné úradné orgány členských štátov vymedzia pojem pole na účely tejto smernice s cieľom zabezpečiť, aby boli rastlinolekárske podmienky v rámci poľa homogénne, pokiaľ ide o riziko výskytu háďatka zemiakového. Pritom zohľadnia dôveryhodné vedecké a štatistické zásady, biológiu háďatka zemiakového, obrábanie poľa a najmä systémy produkcie hostiteľskej rastliny háďatka zemiakového v danom

členskom štáte. Podrobné kritériá vymedzenia pojmu pole sa úradne oznámia Komisii a ostatným členským štátom.

2. Ďalšie ustanovenia týkajúce sa kritérií vymedzenia pojmu pole sa môžu prijať v súlade s postupom uvedeným v článku 17 ods. 2.

KAPITOLA II

ZISŤOVANIE

Článok 4

1. Členský štát nariadi, aby sa úradné skúmanie výskytu háďatka zemiakového vykonalo na poli, na ktorom sa majú nasadiť alebo skladovať rastliny uvedené v prílohe I určené na pestovanie sadeníc alebo sadivové zemiaky určené na pestovanie sadivových zemiakov.

2. Úradné skúmanie ustanovené v odseku 1 sa vykonáva v období medzi zberom poslednej úrody na poli a nasadením rastlín alebo sadivových zemiakov uvedených v odseku 1. Môže sa vykonávať skôr, pričom v takom prípade musí byť k dispozícii dokladový materiál o výsledkoch skúmania, v ktorom sa potvrdzuje, že prítomnosť háďatka zemiakového sa nezistila a že zemiaky alebo iné hostiteľské rastliny uvedené v prílohe I bode 1 neboli v čase skúmania prítomné a od skúmania sa nepestovali.

3. Výsledky úradných skúmaní, okrem skúmania uvedeného v odseku 1, ktoré sa vykonali pred 1. júlom 2010 sa môžu považovať za dokladový materiál uvedený v odseku 2.

4. Ak zodpovedné úradné orgány členského štátu stanovili, že neexistuje riziko šírenia háďatka zemiakového, tak sa úradné skúmanie uvedené v odseku 1 nevyžaduje na:

- a) vysadenie rastlín uvedených v prílohe I určených na vypestovanie sadeníc, ktoré sa majú využiť na tom istom mieste pestovania nachádzajúcom sa v úradne vymedzenej oblasti;
- b) vysadenie sadivových zemiakov určených na vypestovanie sadivových zemiakov, ktoré sa majú využiť na tom istom mieste pestovania nachádzajúcom sa v úradne vymedzenej oblasti;
- c) vysadenie rastlín uvedených v prílohe I bode 2 určených na vypestovanie sadeníc, ak zozbierané rastliny budú predmetom úradne schválených opatrení uvedených v prílohe III oddiele III bode A.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

5. Členské štáty zabezpečia, aby sa výsledky skúmania uvedeneho v odsekoch 1 a 3 úradne zaznamenali a boli prístupné Komisii.

Článok 5

1. V prípade polí, na ktorých sa majú zasadiť alebo skladovať sadivové zemiaky alebo rastliny uvedené v prílohe I bode 1 určené na vypestovanie sadeníc, úradné skúmanie uvedené v článku 4 ods. 1 zahŕňa odber vzoriek a testovanie na prítomnosť hädätka zemiakového v súlade s prílohou II.

2. V prípade polí, na ktorých sa majú zasadiť alebo skladovať rastliny uvedené v prílohe I bode 2 určené na vypestovanie sadeníc, úradné skúmanie uvedené v článku 4 ods. 1 zahŕňa odber vzoriek a testovanie na prítomnosť hädätka zemiakového v súlade s prílohou II alebo overovanie stanovené v prílohe III oddiele I.

Článok 6

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa s cieľom určiť rozšírenie hädätka zemiakového vykonával úradný prieskum na poliach využívaných na pestovanie zemiakov, okrem polí určených na vypestovanie sadivových zemiakov.

2. Úradný prieskum zahŕňa odber vzoriek a testovanie na prítomnosť hädätka zemiakového v súlade s prílohou II bodom 2 a vykonáva sa v súlade s prílohou III oddielom II.

3. Výsledky úradného prieskumu sa písomne oznamujú Komisii v súlade s prílohou III oddielom II.

Článok 7

Ak výsledky úradného skúmania uvedeneho v článku 4 ods. 1 a iných úradných skúmaní uvedených v článku 4 ods. 3 nepreukážu výskyt hädätka zemiakového, zodpovedné úradné orgány členského štátu zabezpečia, aby sa táto informácia úradne zaznamenala.

Článok 8

1. Ak sa počas úradného skúmania uvedeneho v článku 4 ods. 1 zistí, že pole je zamorené hädätkom zemiakovým, zodpovedný úradný orgán členského štátu zabezpečí, aby sa táto informácia úradne zaznamenala.

2. Ak sa počas úradného prieskumu uvedeneho v článku 6 ods. 1 zistí, že pole je zamorené hädätkom zemiakovým, zodpovedný úradný orgán členského štátu zabezpečí, aby sa táto informácia úradne zaznamenala.

3. Zemiaky alebo rastliny uvedené v prílohe I, ktoré pochádzajú z poľa, o ktorom existuje úradný záznam, že je zamorené hädätkom zemiakovým, ako sa uvádza v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku, alebo ktoré sa dostali do kontaktu s pôdou, v ktorej sa zistila prítomnosť hädätka zemiakového, sa úradne označia za kontaminované.

KAPITOLA III

OCHRANNÉ OPATRENIA

Článok 9

1. Členské štáty nariaďa, aby sa na poli, o ktorom existuje úradný záznam, že je zamorené, ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 alebo článku 8 ods. 2:

a) nezasadili žiadne zemiaky určené na vypestovanie sadivových zemiakov a

b) nezasadili ani neskladovali žiadne z rastlín uvedených v prílohe I určených na opätovné zasadenie. Rastliny uvedené v prílohe I bode 2 sa však na tomto poli môžu sadiť pod podmienkou, že tieto rastliny budú predmetom úradne schválených opatrení uvedených v prílohe III oddiele III bode A, a teda neexistuje identifikovateľné riziko šírenia hädätka zemiakového.

2. V prípade polí, na ktorých sa majú zasadiť zemiaky, okrem tých, ktoré sú určené na vypestovanie sadivových zemiakov, o ktorých existuje úradný záznam, že sú zamorené, ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 alebo článku 8 ods. 2, zodpovedné úradné orgány členských štátov nariaďa, aby tieto polia podliehali programu úradnej ochrany zameraného aspoň na potlačenie výskytu hädätka zemiakového.

V programe uvedenom v odseku 2 tohto článku sa zohľadňujú osobitné systémy pestovania a marketingu hostiteľských rastlín hädätka zemiakového v príslušných členských štátoch, charakteristiky prítomnej populácie hädätka zemiakového, využívanie odrôd zemiakov s najvyšším možným stupňom odolnosti uvedeným v oddiele I prílohy IV k tejto smernici a, ak je to vhodné, aj iné opatrenia. Členský štát písomne upovedomí o programe Komisii a ostatné členské štáty s cieľom zabezpečiť porovnateľné úrovne záruk medzi členskými štátmi.

Stupeň odolnosti odrôd zemiakov, okrem odrôd, ktoré sa už oznámili podľa článku 10 ods. 1 smernice 69/465/EHS, sa určí podľa štandardnej tabuľky hodnotenia uvedenej v prílohe IV oddiele I. Testovanie odolnosti sa vykonáva podľa protokolu uvedeného v oddiele II prílohy IV k tejto smernici.

Článok 10

1. Členské štáty nariaďa, aby zemiaky alebo rastliny uvedené v prílohe I, ktoré sa označili ako kontaminované podľa článku 8 ods. 3:

- a) v prípade sadivových zemiakov a hostiteľských rastlín uvedených v prílohe I bode 1 sa nezasadili alebo zasadili až po dekontaminácii pod dohľadom zodpovedného úradného orgánu členského štátu, pri ktorej sa používa vhodná metóda prijatá podľa odseku 2 tohto článku založená na vedeckých dôkazoch, že neexistuje riziko šírenia hädätka zemiakového;
- b) v prípade zemiakov určených na priemyselné spracovanie alebo triedenie boli predmetom úradne schválených opatrení v súlade s prílohou III oddielom III bodom B;
- c) v prípade rastlín uvedených v prílohe I bode 2 sa nezasadili alebo zasadili až potom, ako boli predmetom úradne schválených opatrení uvedených v prílohe III oddiele III bode A, a teda už nie sú kontaminované.

2. Špecifikácie metód uvedených v odseku 1 písm. a) tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 17 ods. 2.

Článok 11

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 1 smernice 2000/29/ES, členské štáty nariaďa, aby sa podozrenie na výskyt alebo potvrdená prítomnosť hädätka zemiakového na ich území v dôsledku zlyhania alebo zmeny účinnosti odolných odrôd zemiakov, ktorá súvisí s mimoriadnou zmenou v zložení druhov hädätka zemiakového, patotypu alebo virulentnej skupiny, nahlasovalo zodpovedným úradným orgánom daného členského štátu.

2. Členské štáty zabezpečia pre všetky prípady nahlásené podľa odseku 1, aby sa druhy hädätka zemiakového, prípadne súvisiaci patotyp alebo virulentná skupina preskúmali a potvrdili vhodnými metódami.

3. Podrobnosti o potvrdeniach uvedených v odseku 2 sa každý rok najneskôr do 31. decembra písomne zašlú Komisii a ostatným členským štátom.

4. Vhodné metódy uvedené v odseku 2 tohto článku sa môžu prijať v súlade s postupom uvedeným v článku 17 ods. 2.

Článok 12

Členské štáty každý rok najneskôr do 31. januára písomne oznámia Komisii a ostatným členským štátom zoznam všetkých

nových odrôd zemiakov, ktoré sa na základe úradného testovania považujú za odolné proti hädätku zemiakovému. Uvedú druhy, patotypy, virulentné skupiny alebo populácie, proti ktorým sú odrody odolné, stupeň odolnosti a rok jeho určenia.

Článok 13

Ak sa po prijatí úradne schválených opatrení uvedených v prílohe III oddiele III bode C prítomnosť hädätka zemiakového nepotvrdí, zodpovedné úradné orgány členského štátu zabezpečia aktualizáciu úradného záznamu uvedeného v článku 4 ods. 5, článku 8 ods. 1 a článku 8 ods. 2 a zrušenie akýchkoľvek obmedzení uložených na dané pole.

Článok 14

Bez toho, aby boli dotknuté články 3 a 5 smernice 2000/29/ES, môžu členské štáty povoliť výnimky z opatrení uvedených v článkoch 9 a 10 tejto smernice v súlade s ustanoveniami smernice Komisie 95/44/ES z 26. júla 1995 ustanovujúcej podmienky, na základe ktorých môžu byť určité škodlivé organizmy, rastliny, rastlinné produkty a iné predmety uvedené v prílohách I až V k smernici Rady 77/93/EHS dovezené do Spoločenstva alebo premiestňované v Spoločenstve alebo v určitých chránených zónach Spoločenstva⁽¹⁾, na pokusné alebo vedecké účely a na prácu na selekcii odrôd.

KAPITOLA IV

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Členské štáty môžu v súvislosti so svojou vlastnou produkciou prijať v prípade potreby dodatočné alebo prísnejšie opatrenia na ochranu proti hädätku zemiakovému alebo na zabránenie jeho šírenia, ak sú v súlade so smernicou 2000/29/ES.

Tieto opatrenia sa písomne oznámia Komisii a ostatným členským štátom.

Článok 16

Zmeny a doplnenia príloh, ktoré sa vykonajú na základe rozvoja vedeckých alebo technických poznatkov, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 17 ods. 2.

Článok 17

1. Komisii pomáha Stály výbor pre zdravie rastlín (ďalej len „výbor“).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 3.8.1995, s. 34. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 97/46/ES (Ú. v. ES L 204, 31.7.1997, s. 43).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

Článok 18

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. júna 2010 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia budú uplatňovať od 1. júla 2010.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré príjmu v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 19

Smernica 69/465/EHS sa zrušuje s účinnosťou od 1. júla 2010.

Článok 20

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Táto smernica je určená členským štátom.

V Luxemburgu 11. júna 2007

*Za Radu
predseda
H. SEEHOFER*

PRÍLOHA I

Zoznam rastlín uvedených v článku 4 ods. 1, článku 4 ods. 2, článku 4 ods. 4, článku 5 ods. 1, článku 5 ods. 2, článku 8 ods. 3, článku 9 ods. 1 písm. b) a článku 10 ods. 1

1. Hostiteľské rastliny s koreňmi:

Capsicum spp.,

Lycopersicon lycopersicum (L.) Karsten ex Farw.,

Solanum melongena L.

2. a) Iné rastliny s koreňmi:

Allium porrum L.,

Beta vulgaris L.,

Brassica spp.,

Fragaria L.,

Asparagus officinalis L.

b) Cibule, hlúzy a podzemky, ktoré nie sú predmetom úradne schválených opatrení uvedených v prílohe III oddiele III bode A, ktoré rastú v zemi a sú určené na zasadenie, okrem takých, u ktorých je z obalu alebo iným spôsobom zrejmé, že sú určené na predaj konečným spotrebiteľom, ktorí sa nezaoberajú pestovaním rastlín alebo rezaných kvetov profesionálne:

Allium ascalonicum L.,

Allium cepa L.,

Dahlia spp.,

Gladiolus Tourn. Ex L.,

Hyacinthus spp.,

Iris spp.,

Lilium spp.,

Narcissus L.,

Tulipa L.

PRÍLOHA II

1. Pokiaľ ide o odber vzoriek a testovanie na účely úradného skúmania uvedeného v článku 5 ods. 1 a článku 5 ods. 2:
 - a) odber vzoriek zahŕňa vzorku pôdy odobratú so štandardnou frekvenciou odberu vzoriek aspoň 1 500 ml pôdy na hektár z minimálne 100 vpichov/ha podľa možnosti v pravouhlej mriežke so šírkou väčšou ako 5 metrov a dĺžkou menšou ako 20 metrov medzi miestami odberu, ktoré sú rozmiestnené po celom poli. Celá vzorka sa použije na ďalšie skúmanie, t. j. extrakcia cýst, identifikácia druhov a prípadne určenie patotypu/virulentnej skupiny;
 - b) testovanie zahŕňa metódy extrakcie hárdatka zemiakového opísané v príslušných rastlinolekárskejších postupoch a diagnostických protokoloch pre *Globodera pallida* a *Globodera rostochiensis*: normy EPPO.

2. Pokiaľ ide o odber vzoriek a testovanie pre úradný prieskum uvedený v článku 6 ods. 2:
 - a) odber vzoriek je:
 - odber vzoriek opísaný v bode 1 s minimálnou frekvenciou odberu vzoriek aspoň 400 ml/ha
 - alebo
 - cieleňý odber vzoriek s minimálnym objemom 400 ml pôdy po vizuálnom preskúmaní koreňov, na ktorých sú viditeľné príznaky
 - alebo
 - odber vzoriek s minimálnym objemom 400 ml pôdy spojenej so zemiakmi po zbere úrody pod podmienkou, že je možné zistiť pole, na ktorom sa zemiaky vypestovali;
 - b) testovanie je testovanie uvedené v bode 1.

3. Odchylna sa môže štandardná frekvencia odberu vzoriek uvedená v bode 1 znížiť na minimálne 400 ml pôdy na hektár pod podmienkou, že:
 - a) existuje dokladový materiál o tom, že počas šiestich rokov pred úradným skúmaním sa na poli nepestovali ani nevyskytovali zemiaky alebo iné hostiteľské rastliny uvedené v prílohe I bode 1,
 - alebo
 - b) počas posledných dvoch po sebe nasledujúcich úradných skúmaní sa na vzorkách 1 500 ml pôdy na hektár nenašlo žiadne hárdatko zemiakové a žiadne zemiaky alebo iné hostiteľské rastliny uvedené v prílohe I bode 1, okrem rastlín, v prípade ktorých sa podľa článku 4 ods. 1 vyžaduje uskutočnenie úradného skúmania, sa na poli nepestovali po prvom úradnom skúmaní,
 - alebo
 - c) počas posledného úradného skúmania, ktoré muselo pozostávať zo vzorky s veľkosťou aspoň 1 500 ml pôdy na hektár, sa nenašlo žiadne hárdatko zemiakové ani cysty hárdatka zemiakového bez živého obsahu a žiadne zemiaky alebo iné hostiteľské rastliny uvedené v prílohe I bode 1, okrem rastlín, v prípade ktorých sa podľa článku 4 ods. 1 vyžaduje uskutočnenie úradného skúmania, sa na poli nepestovali od posledného úradného skúmania.

Výsledky iných úradných skúmaní vykonaných pred 1. júlom 2010 sa môžu považovať za úradné skúmania podľa písmen b) a c).

4. Odchylna sa môže frekvencia odberu vzoriek uvedená v bodoch 1 a 3 znížiť pre polia väčšie ako 8 ha a 4 ha v tomto poradí:
 - a) prípade štandardnej frekvencie odberu vzoriek uvedenej v bode 1 sa z prvých 8 ha odoberajú vzorky s frekvenciou uvedenou v bode 1, ale pre každý ďalší hektár sa frekvencia môže znížiť na minimálne 400 ml pôdy na hektár;
 - b) v prípade zníženej frekvencie odberu vzoriek uvedenej v bode 3 sa z prvých 4 ha odoberajú vzorky s frekvenciou uvedenou v bode 3, ale pre každý ďalší hektár sa frekvencia môže znížiť na minimálne 200 ml pôdy na hektár.

5. Kým sa háďatko zemiakové na príslušnom poli nevyskytne, môžu sa pri ďalších úradných skúmaníach uvedených v článku 4 ods. 1 využívať vzorky so zmenšeným objemom, ako sa uvádza v bodoch 3 a 4.
 6. Odchylna sa štandardná veľkosť pôdnej vzorky uvedená v bode 1 môže zmenšiť na minimálne 200 ml pôdy na hektár pod podmienkou, že sa pole nachádza v oblasti vyhlásenej za oblasť bez výskytu háďatka zemiakového a že je označené, udržiavané a pod dohľadom v súlade s príslušnými medzinárodnými normami pre rastlinolekárske opatrenia. Podrobnosti o takýchto oblastiach sa úradne písomnou formou oznámia Komisii a ostatným členským štátom.
 7. Minimálna veľkosť pôdnej vzorky je vo všetkých prípadoch 100 ml pôdy na pole.
-

PRÍLOHA III

ODDIEL I

OVEROVANIE

Pokiaľ ide o článok 5 ods. 2, úradné skúmanie uvedené v článku 4 ods. 1 potvrdí, že v čase overovania bolo splnené jedno z týchto kritérií:

— na základe výsledkov vhodného úradne schváleného testovania neexistuje za obdobie posledných 12 rokov žiadny záznam o výskyte hárdatka zemiakového na poli

alebo

— podľa záznamov o pestovaných plodinách sa na poli počas posledných 12 rokov nepestovali žiadne zemiaky ani iné hostiteľské rastliny uvedené v prílohe I bode 1.

ODDIEL II

PRIESKUM

Úradný prieskum uvedený v článku 6 ods. 1 sa vykonáva na minimálne 0,5 % plochy, na ktorej sa v príslušnom roku pestujú zemiaky, okrem zemiakov určených na vypestovanie sadivových zemiakov. Výsledky prieskumu za predchádzajúce dvanásťmesačné obdobie sa oznamujú Komisii do 1. apríla.

ODDIEL III

ÚRADNÉ OPATRENIA

A. Úradne schválené opatrenia uvedené v článku 4 ods. 4 písm. c), článku 9 ods. 1 písm. b), článku 10 ods. 1 písm. c) a v prílohe I bode 2b sú:

1. odmorenie príslušnými metódami tak, aby neexistovalo identifikovateľné riziko šírenia hárdatka zemiakového;
2. odstránenie pôdy vymývaním alebo kefovaním až do prakticky úplného odstránenia pôdy tak, aby neexistovalo identifikovateľné riziko šírenia hárdatka zemiakového.

B. Úradne schválené opatrenia uvedené v článku 10 ods. 1 písm. b) sú dodávky do závodu na spracovanie alebo triedenie s vhodnými a úradne schválenými postupmi na zneškodňovanie odpadu, pre ktorý sa stanovilo, že neexistuje riziko šírenia hárdatka zemiakového.

C. Úradne schválené opatrenia uvedené v článku 13 sú opätovný úradný odber vzoriek z poľa, o ktorom existuje záznam, že je zamorené, ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 alebo článku 8 ods. 2, a testovanie jednou z metód uvedených v prílohe II po uplynutí obdobia aspoň 6 rokov od pozitívneho potvrdenia výskytu hárdatka zemiakového alebo od posledného pestovania zemiakov. Toto obdobie sa môže skrátiť na minimálne 3 roky, ak sa príjmu príslušné úradne schválené ochranné opatrenia.

—

PRÍLOHA IV

ODDIEL I

STUPEŇ ODOLNOSTI

Stupeň vnímavosti zemiakov na háďatko zemiakové sa určuje podľa tejto štandardnej tabuľky hodnotenia, ako sa uvádza v článku 9 ods. 2.

Počet bodov 9 znamená najvyšší stupeň odolnosti.

Relatívna vnímavosť (%)	Počet bodov
< 1	9
1,1–3	8
3,1–5	7
5,1–10	6
10,1–15	5
15,1–25	4
25,1–50	3
50,1–100	2
> 100	1

ODDIEL II

PROTOKOL NA TESTOVANIE ODOLNOSTI

- Test sa vykonáva v karanténnom zariadení buď vonku, v skleníkoch alebo v klimatizovaných komorách.
- Test sa vykonáva v nádobách, ktoré obsahujú aspoň jeden liter pôdy (alebo vhodného substrátu).
- Teplota pôdy počas testu neprekročí 25 °C a zabezpečí sa primerané zavlažovanie.
- Pri sadení testovacej alebo kontrolnej odrody sa použije jedno očko z každej testovacej alebo kontrolnej odrody. Odporúča sa ponechať len jednu stonku.
- Odroda zemiakov „Desirée“ sa používa pri každom teste ako štandardná vnímavá kontrolná odroda. Ďalšie plne vnímavé kontrolné odrody s miestnym významom sa môžu navyše použiť na interné kontroly. Štandardná vnímavá kontrolná odroda sa môže zmeniť, ak výskum ukáže, že iné odrody sú vhodnejšie alebo dostupnejšie.
- Tieto štandardné populácie háďatka zemiakového sa využívajú na patotypy Ro1, Ro5, Pa1 a Pa3:
 - Ro1: populácia Ecosse
 - Ro5: populácia Harmerz
 - Pa1: populácia Scottish
 - Pa3: populácia Chavornay

Môžu sa doplniť aj iné populácie háďatka zemiakového s miestnym významom.
- Identita štandardnej populácie sa kontroluje vhodnými metódami. Odporúča sa, aby sa pri testovacích pokusoch používali aspoň dve odolné odrody alebo dva rôzne štandardné klony so známou odolnosťou.

8. Inokulum háďatka zemiakového (Pi) celkovo obsahuje 5 infekčných vajíčok a nedospelých jedincov na 1 ml pôdy. Odporúča sa, aby sa počet háďatiek zemiakových, ktoré sa naočkujú na 1 ml pôdy, určil pri pokusoch s liahnutím. Háďatko zemiakové sa môže naočkovať vo forme cýst alebo kombinovane vo forme vajíčok a nedospelých jedincov v suspenzii.
 9. Životnosť obsahu cýst háďatka zemiakového použitého ako zdroj inokula je aspoň 70 %. Odporúča sa, aby vek cýst bol 6–24 mesiacov a pred použitím sa uchovávali aspoň 4 mesiace pri teplote 4 °C.
 10. Každá kombinácia populácie háďatka zemiakového a testovanej odrody zemiakov sa vyskytuje v 4 exemplároch (použijú sa 4 nádoby). Pre štandardnú vnímavú kontrolnú odrodu sa odporúča použiť aspoň 10 exemplárov.
 11. Test trvá aspoň 3 mesiace a pred ukončením pokusu sa skontroluje vyspelosť vyvíjajúcich sa samičiek.
 12. Z každej zo 4 nádob sa extrahujú cysty háďatka zemiakového a spočítajú sa osobitne pre každú nádobu.
 13. Konečná populácia (Pf) na štandardnej vnímavej kontrolnej odrode sa na konci testu odolnosti určí spočítaním všetkých cýst zo všetkých nádob a spočítaním vajíčok a nedospelých jedincov aspoň zo 4 nádob.
 14. Na štandardnej vnímavej kontrolnej odrode sa dosiahne miera rozmnožovania aspoň $20 \times (Pf/Pi)$.
 15. Variačný koeficient (CV) na štandardnej vnímavej kontrolnej odrode neprekročí 35 %.
 16. Relatívna vnímavosť testovanej odrody zemiakov v porovnaní so štandardnou vnímavou kontrolnou odrodou sa určí a vyjadrí v percentách podľa tohto vzorca:
$$Pf_{\text{testovacia odroda}}/Pf_{\text{štandardná vnímavá kontrolná odroda}} \times 100 \%$$
 17. Ak má testovaná odroda zemiakov relatívnu vnímavosť viac ako 3 %, postačí počet cýst. V prípadoch, kde je relatívna vnímavosť menšia ako 3 %, sa okrem cýst spočítajú aj vajíčka a nedospelé jedince.
 18. Ak výsledky testov v prvom roku ukazujú, že odroda je úplne vnímavá na patotyp, nie je potrebné opakovať tieto testy v druhom roku.
 19. Výsledky testov sa potvrdzujú aspoň jedným ďalším pokusom, ktorý sa vykoná v inom roku. Aritmetický priemer relatívnej vnímavosti počas 2 rokov sa využije na odvodenie počtu bodov podľa štandardnej tabuľky hodnotenia.
-

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. februára 2007

o štátnej pomoci C 36/2004 (ex N 220/2004) – Portugalsko – Priama zahraničná investičná pomoc pre spoločnosť CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A.

[oznámené pod číslom K(2007) 474]

(Iba portugalské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/414/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 pododsek 1,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

(1) Listom z 5. mája 2004, ktorý bol zaevidovaný 19. mája 2004, Portugalsko oznámilo Komisii svoj úmysel poskytnúť pomoc spoločnosti CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. (ďalej len „CORDEX“) s cieľom pomôcť jej financovať investíciu v Brazílii. Portugalsko predložilo na žiadosť Komisie dodatočné informácie listom z 31. augusta 2004, ktorý bol zaevidovaný 6. septembra 2004, a listom z 13. septembra 2004, ktorý bol zaevidovaný 16. septembra 2004.

(2) Listom z 19. novembra 2004 Komisia informovala Portugalsko o svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s uvedenou pomocou.

(3) Listom zo 7. januára 2005, ktorý bol zaevidovaný 11. januára 2005, predložili portugalské orgány svoje pripomienky k uvedenému konaniu.

(4) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.

(5) Komisia dostala od zainteresovaných strán pripomienky, ktoré zaslala portugalským orgánom na pripomienkovanie; stanoviská týchto orgánov boli Komisii predložené listom z 20. mája 2005, ktorý bol zaevidovaný 25. mája 2005.

(6) Komisia si vyžiadala ďalšie informácie listom z 26. septembra 2005, na ktorý Portugalsko odpovedalo listom z 9. novembra 2005, ktorý bol zaevidovaný 10. novembra 2005. Portugalské orgány zaslali posledné dodatočné informácie listom z 22. decembra 2005, ktorý bol zaevidovaný 23. decembra 2005.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 35, 10.2.2005, s. 2.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

Príjemca

- (7) CORDEX je podnik na výrobu povrazníckych výrobkov, ktorý sa nachádza v Ovare, v regióne, na ktorý sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a) zmluvy. Podnik bol zriadený v roku 1969 a špecializoval sa na výrobu lán zo syntetických vlákien (polypropylén a polyetylén), ako aj povrazov na viazanie a balenie a iných sisalových výrobkov. V čase notifikácie pomoci spoločnosť CORDEX zamestnávala 259 pracovníkov. Jej objem obchodu predstavoval v rovnakom roku (2004) okolo 25 miliónov EUR. CORDEX má dva dcérske spoločnosti, ktoré sa nachádzajú v tom istom regióne: FLEX 2000, zriadený v roku 2001, a CORDENET, zriadený v roku 2003. Všetky tri podniky zamestnávajú celkovo okolo 415 pracovníkov⁽³⁾.

Investičný projekt

- (8) Investičný projekt spočíva v založení nového podniku v Brazílii – *Cordebras Lda.* – výlučne na výrobu povrazov na balenie, výrobku používaného najmä v poľnohospodárstve. Prostredníctvom tejto investície CORDEX plánuje zvýšiť svoju produkciu sisalových výrobkov a využívať výhody nižších nákladov a dostupnosti suroviny a pracovnej sily v Brazílii. Brazília sa pokladá za najväčšieho výrobcu tejto suroviny (sisalové vlákno) na svete a náklady na pracovnú silu v tejto krajine predstavujú okolo 1/3 nákladov v Portugalsku.
- (9) Cieľom uvedeného projektu pre CORDEX je tiež získanie nových trhov, najmä v USA, Kanade a krajinách Mercosur. Okrem toho časť sisalu vyprodukovaného v Brazílii sa dovezie do Portugalska buď ako hotový výrobok, alebo ako polotovary⁽⁴⁾. Predtým, ako sa polotovary predá na trhu, prejde osobitnou úpravou na báze oleja, previnie sa a zabalí.
- (10) Oprávnené náklady investície predstavujú podľa odhadu 2 678 630 EUR, čo zodpovedá nominálnemu kapitálu novej spoločnosti *Cordebras Lda.* Investičný projekt sa skončil v roku 2002 a v súčasnosti je prevádzkyschopný.

Pomoc

- (11) Spoločnosť CORDEX predložila portugalským orgánom žiadosť o pomoc v rámci schémy, ktorá má pomôcť internacionalizácii portugalských podnikov⁽⁵⁾. V súlade s uvedenou schémou sa pomoc veľkým podnikom musí notifikovať Komisii. Aj keď spoločnosť CORDEX predložila žiadosť o pomoc v roku 2000, t. j. pred začiatkom uskutočňovania investičného projektu, Portugalsko vzhľadom na omeškanie vnútorného charakteru oznámilo pomoc Komisii až v januári 2004.

- (12) Notifikovaným opatrením je daňový stimul vo výške 401 795 EUR, čo zodpovedá 15 % oprávnených nákladov investície.

III. DÔVODY ZAČATIA KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (13) Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie formálneho zisťovania v tejto veci vyhlásila, že opatrenie bude posudzovať podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, aby určila, či je pomoc určená na podporu rozvoja hospodárskej činnosti bez toho, aby zmenila podmienky obchodovania spôsobom, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom.
- (14) Komisia zároveň zvažila nasledujúce kritériá, ktoré zohľadnila už v predchádzajúcich prípadoch pomoci veľkým podnikom určenej na financovanie projektov priamej zahraničnej investície⁽⁶⁾: či pomoc obsahuje alebo neobsahuje skryté prvky vývozu, prípadné vplyvy na zamestnanosť v krajine pôvodu, ako aj v prijímajúcej krajine, riziko delokalizácie pracovných miest, vplyv opatrenia v regióne, v ktorom sa nachádza príjemca pomoci, potreba pomoci, a najmä intenzita plánovanej pomoci so zreteľom na medzinárodnú konkurencieschopnosť priemyslu EÚ a/alebo riziká spojené s investičnými projektmi vo vymedzených tretích krajinách.
- (15) V tejto súvislosti Komisia dospela k názoru, že pomoc sa poskytla na účely počiatočnej investície do výroby a neobsahuje skryté prvky vývozu. Nemala za následok ani presunutie pracovných miest z Portugalska do Brazílie, pretože spoločnosť CORDEX má v úmysle udržať v Portugalsku rovnaký stav zamestnancov. Tým, že nová továreň vybudovaná v Brazílii je vybavená novými výrobnými zariadeniami a najímaná pracovná sila je miestna, sa ešte viac znížilo riziko delokalizácie pracovných miest.
- (16) Komisia takisto berie na vedomie argument portugalských orgánov, že tento investičný projekt predstavuje prvú skúsenosť spoločnosti CORDEX s internacionalizáciou, ktorej nebol brazílsky trh známy, a že investovanie do neznámeho trhu môže byť vysoko rizikové. Z uvedeného možno racionálne vyvodiť, že v prípade neúspechu by finančný dosah na podnik bol značný, keďže investičné náklady predstavovali okolo 12 % objemu obchodov. Podnik tiež predložil žiadosť o pomoc pred začiatkom realizácie investičného projektu, čo sa javilo tak, že opatrenie plnilo úlohu „stimulačných kritérií“, ako to za normálnych okolností vyžadujú usmernenia týkajúce sa poskytnutia regionálnej štátnej pomoci⁽⁷⁾.

⁽³⁾ Údaje týkajúce sa roku 2005.

⁽⁴⁾ Portugalsko podalo vysvetlenie, že povraz na balenie vyrobený v Brazílii sa môže použiť ako hotový výrobok alebo ako polotovary na účely použitia v iných výrobkoch, akými sú koberce, dekoračné predmety alebo na obvyklé baliace použitia.

⁽⁵⁾ N 96/99, Ú. v. ES C 375, 24.12.1999, s. 4.

⁽⁶⁾ Pozri pomoc C 77/97 (*Lift GmbH – Doppelmayr*, Rakúsko) (Ú. v. ES L 142, 5.6.1999, s. 32) a pomoc C 47/02 (*Vila Galé-Cintra*) (Ú. v. EÚ L 61, 27.2.2004, s. 76).

⁽⁷⁾ Pozri bod 4.2 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na regionálne účely platných v čase notifikácie opatrenia: „žiadosť o pomoc sa musí predložiť pred začiatkom realizácie projektov“ (Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 13).

(17) Komisia však vyjadrila pochybnosti o vplyve tejto pomoci na celkovú konkurencieschopnosť uvedeného priemyselného odvetvia EÚ. Komisia vyslovila názor, že časť výrobkov vyrobených v Brazílii bude pravdepodobne konkurencieschopná na trhu EÚ a že nemá k dispozícii žiadne informácie o relatívnom postavení príjemcu alebo trhu, ani o vplyve opatrenia na región, v ktorom sa spoločnosť CORDEX nachádza. Komisia preto nemôže v tejto fáze určiť, či je pomoc v súlade s výnimkou podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

Pripomienky predložené tretími stranami

(18) Francúzska spoločnosť BIHR vyhlásila, že investícia spoločnosti CORDEX v Brazílii nadviazala na ďalšie investície portugalských výrobcov a že všetky tieto spoločnosti spoločne s ďalšími brazílskymi a americkými konkurentmi ohrozujú výrobu sisalových výrobkov BIHR v Európe. BIHR ďalej vyjadrila obavy, že pomoc môže posilniť postavenie spoločnosti CORDEX v odvetví syntetických vlákien.

(19) Podobné obavy vyjadrila aj ďalšia francúzska spoločnosť Sainte Germaine, ktorá tvrdí, že v Európe vyrába syntetické výrobky a svoje činnosti v odvetví sisalu presunula do Brazílie. Sainte Germaine uviedla, že portugalské podniky sú pri investíciách v Brazílii zvýhodnené vďaka opatreniu, že výrobky môžu spätne dovážať do Európy za zvýhodnených colných podmienok.

(20) Ďalšia spoločnosť, ktorá požiadala o utajenie svojej totožnosti, podala pripomienky rovnakého druhu s tým, že prostredníctvom pomoci sa spoločnosti CORDEX poskytne konkurenčná výhoda v odvetví povrazníctva.

Stanoviská Portugalska

(21) Portugalsko vyjadrilo názor, že investícia v Brazílii bola strategickým činom spoločnosti CORDEX, aby si v Portugalsku udržala širokú škálu činností a zároveň aj súčasný stav zamestnancov. Spoločnosť CORDEX bude v Portugalsku naďalej vyrábať sisalové výrobky zo suroviny dovezenej z Brazílie, pričom bude dovážať aj hotové výrobky a polotovary od *Cordebras Lda.*, ktoré bude upravovať a ktoré pretvorí na sisalové výrobky s vyššou pridanou hodnotou. Tieto činnosti zahŕňujú obalovú úpravu dovezených povrazov na balenie v súlade s požiadavkami odberateľa (napríklad z hľadiska rozmerov alebo označenia etiketami), čím zároveň prispievajú k zamestnanosti v danom priemyselnom odvetví v regióne, v ktorom je lokalizovaná spoločnosť CORDEX.

(22) V rámci investície v Brazílii spoločnosť CORDEX zriadila v Ovaré dva nové podniky FLEX a CORDENET, prvý na

výrobu peny a druhý na výrobu sietí. V súvislosti s tým došlo k presunu pracovníkov medzi týmito podnikmi a k miernemu zvýšeniu celkového stavu zamestnancov vo všetkých troch podnikoch v Ovaré: v roku 2000 na 358 pracovníkov a v roku 2005 na 415 pracovníkov. V brazílskej spoločnosti *Cordebras Lda.*, ktorá bola založená nedávno, je zamestnaných okolo 145 pracovníkov.

(23) Po dohode s portugalskými orgánmi je stratégia diverzifikácie spoločnosti CORDEX vrátane investície v Brazílii užitočná na udržanie stavu zamestnancov v regióne (Ovar), v ktorom je stav zamestnancov oveľa vyšší než národný priemer. Táto stratégia zároveň prispela k tvorbe zamestnanosti v štáte Bahia (Brazília), kde je lokalizovaná spoločnosť *Cordebras Lda.*

(24) Pokiaľ ide o pripomienky tretích zainteresovaných strán, portugalské orgány uviedli, že na spoločnosť CORDEX sa vzťahujú rovnaké podmienky a rovnaké clá ako na ktorýkoľvek iný výrobok EÚ, ak táto spoločnosť dováža sisalové výrobky z Brazílie, a že pomoc v zníženej výške, ktorú plánujú poskytnúť spoločnosti CORDEX, nemôže mať žiadny podstatný vplyv na trh Spoločenstva. Z pohľadu portugalských orgánov bola investícia spoločnosti CORDEX v Brazílii potrebná na to, aby mohla čeliť účinkom zvýšenia vývozu z krajín zvýhodnených vďaka nižším nákladom (africké krajiny a Brazília) ⁽⁸⁾.

(25) Portugalsko nakoniec vyhlásilo, že skutočnosť, že sa investícia uskutočnila bez verejného financovania, nemožno vyčítať spoločnosti, ktorá svoj investičný projekt realizovala pomocou bankových pôžičiek a vlastného kapitálu v očakávaní, že získa štátnu pomoc, o ktorú sa uchádzala v rámci príslušného vnútroštátneho systému ⁽⁹⁾.

IV. HODNOTENIE

Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

(26) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je akákoľvek štátna pomoc alebo pomoc poskytnutá zo štátnych prostriedkov, ktorá zvýhodnením určitých podnikov alebo výrobných odvetví narúša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, nezlučiteľná so zásadami spoločného trhu, ak sa tým poškodzuje obchod medzi členskými krajinami.

Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie v tejto veci usúdila, že opatrenie pomoci spadá pod pôsobnosť článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES z týchto dôvodov:

⁽⁸⁾ Podľa týchto orgánov sa odbyt sisalu Portugalska v EÚ znížil v rokoch 1999 až 2004 o 12,3 %, predovšetkým vďaka zvýšeniu dovozu.

⁽⁹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 5.

- Poskytnutie dotácie na založenie novej výrobnéj jednotky v rámci iniciatívy internacionalizácie portugalského podniku v Brazílii, ktoré je notifikovaným opatrením, zvyhodňuje určitý podnik alebo určité výrobné odvetvie. Komisia sa nazdáva, že pomoc poskytnutá podnikom Európskej únie na priamu zahraničnú investíciu je porovnateľná s pomocou poskytnutou podnikom, ktoré vyvážajú prakticky celú produkciu do krajín mimo Spoločenstva. V takých prípadoch nemožno vzhľadom na vzájomnú závislosť medzi trhmi, na ktorých podniky Spoločenstva rozvíjajú svoje činnosti, vylúčiť, že pomoc naruší hospodársku súťaž v Spoločenstve⁽¹⁰⁾.
- Portugalsko vyhlásilo, že investícia má zároveň podporiť činnosti príjemcu pomoci v Portugalsku (ako aj v krajine, v ktorej sa investícia uskutočňuje), čím má potenciálny vplyv na obchod v rámci Spoločenstva.
- Pomoc je financovaná zo štátnych zdrojov. Portugalsko tieto závery nepoprelo, čím ich potvrdilo.

Zlučiteľnosť pomoci so Zmluvou o ES

- (27) So zreteľom na to, že zlučiteľnosť pomoci nebolo možné posúdiť z hľadiska nejakých platných usmernení alebo právneho rámca, Komisia uviedla, že posúdi, či pomoc možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES na základe výnimky ustanovenej v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, v rámci ktorej sa povoľuje udelenie pomoci na podporu rozvoja hospodárskej činnosti, ak sa tým nenarušia podmienky obchodovania spôsobom, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom. Komisia preto musí prešetriť, či pomoc prispeje k rozvoju výroby sisalu a/alebo iných hospodárskych činností v Európskej únii bez toho, aby to malo negatívny vplyv na podmienky obchodovania medzi členskými štátmi.
- (28) V rozhodnutí o začatí konania Komisia zdôraznila aj to, že sa zohľadnili určité kritériá, ktoré uplatnila v predchádzajúcich prípadoch udelenia pomoci veľkým podnikom na priame zahraničné investičné projekty (pozri odôvodnenie 14), zamerané na vytvorenie rovnováhy medzi výhodami pomoci z hľadiska jej prínosu k medzinárodnej konkurencieschopnosti predmetného priemyselného odvetvia v EÚ (napríklad, ak je pomoc potrebná pre riziká spojené s investičným projektom v tretej krajine) a jej negatívnymi účinkami na trh v EÚ.
- (29) V tejto súvislosti Komisia vyjadrila pochybnosti o vplyve opatrenia na spoločný trh a na celkovú konkurencieschopnosť príslušného priemyselného odvetvia EÚ; na druhej strane nemá informácie o postavení príjemcu voči konkurentom v rámci EÚ ani o vplyve tohto opatrenia na región, v ktorom spoločnosť CORDEX pôsobí (pozri odôvodnenie 17).
- Potreba pomoci*
- (30) Právne predpisy o štátnej pomoci stanovujú všeobecnú zásadu, že aby sa pomoc dala považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, musí sa preukázať, že vedie k ďalšej činnosti zo strany príjemcu, ktorá by sa nerealizovala, keby pomoc nebola poskytnutá. Pomoc má však za následok len narušenie hospodárskej súťaže bez toho, aby náhradou za to mala akýkoľvek pozitívny vplyv. Komisia zdôraznila, že v prípade, že sa spoločnosť uchádza o pomoc pred začatím investičného projektu, musí preukázať, že opatrenie bude plniť úlohu stimulu obvykle požadovaného pravidlami poskytovania regionálnej štátnej pomoci⁽¹¹⁾. Skutočnosť, že pomoc bola so zreteľom na medzinárodnú konkurencieschopnosť priemyslu EÚ a/alebo na riziká spojené s investičnými projektmi v niektorých tretích krajinách naozaj potrebná, sa však plne nepreukázala.
- (31) Vo svojom rozhodnutí z 19. novembra 2004 Komisia vzala na vedomie argument portugalských orgánov, že investícia v Brazílii môže pre spoločnosť CORDEX predstavovať väčšie riziko ako investícia v Európskej únii pre nepredvídateľnosť brazílskej devízy, a najmä preto, lebo ide o prvú skúsenosť spoločnosti CORDEX s internacionalizáciou, ktorá nemá skúsenosti s brazílskym trhom⁽¹²⁾.
- (32) Informácie zaslané Komisii v súvislosti so začatím konania vo veci formálneho zisťovania však naznačujú, že ostatní výrobcovia konkurujúci spoločnosti CORDEX v Brazílii investovali (napriek nepredvídateľnosti brazílskej devízy). Predovšetkým portugalská spoločnosť Quintas & Quintas S.A., ktorá konkuruje spoločnosti CORDEX, si podľa informácií portugalských orgánov zriadila výrobnú jednotku v Brazílii (Brascorda) bez toho, aby portugalské orgány požiadala o akúkoľvek podporu. Preto v spojitosti s týmto druhom investičného projektu nedochádza k žiadnemu celkovému narušeniu trhu, ktorý by spoločnosti CORDEX alebo jej konkurentom bránilo v tom, aby investovali v Brazílii bez štátnej podpory.
- (33) I napriek tomu, že toto bola prvá skúsenosť spoločnosti CORDEX s internacionalizáciou, portugalským orgánom sa nepodarilo preukázať existenciu osobitných ťažkostí, s ktorými by sa táto spoločnosť stretla pri realizácii uvedenej investície. Napríklad napriek tomu, že CORDEX je z hľadiska objemu obratu (pod prahom malých a stredných podnikov) relatívne malá spoločnosť, portugalské orgány nespomenuli žiadnu prekážku týkajúcu sa možnosti pre spoločnosť CORDEX dosiahnuť financovanie prostredníctvom komerčných bánk; spoločnosti sa naopak podarilo financovať investíciu pomocou vlastných zdrojov a obchodných pôžičiek.

⁽¹⁰⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora ES vo veci C-142/87, Tubemeuse, Zb. 1990, I-959, bod 35.

⁽¹¹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 7.

⁽¹²⁾ Pozri v tom istom zmysle pomoc C 47/02, Vila Galé-Cintra.

- (34) Komisia sa však na základe uvedených informácií domnieva, že Portugalsku sa nepodarilo preukázať, že spoločnosť CORDEX by uvedenú investíciu v Brazílii bez pomoci nerealizovala a že pomoc bola potrebná vzhľadom na riziká spojené s jej investičným projektom v Brazílii. Komisia zdôrazňuje, že skutočnosť, že spoločnosť CORDEX doteraz uskutočňovala všetky tieto činnosti bez štátnej pomoci, svedčí o tom, že pomoc nebola potrebná.

Vplyv pomoci na trh Spoločenstva

- (35) Podľa dostupných informácií existuje na trhu Spoločenstva asi dvanásť výrobcov sisalu EÚ. Piati z uvedených výrobcov sa nachádzajú v Portugalsku a predstavujú okolo 81 % produkcie EÚ⁽¹³⁾. Všetky tieto podniky vyrábajú syntetické výrobky a sisalové laná a povrazy. Výroba syntetických vlákien je hlavná činnosť väčšej časti týchto podnikov. To isté sa týka aj spoločnosti CORDEX (sisalové odvetvie predstavuje iba okolo 20 % jeho výrobných kapacít). Sisal a syntetické vlákna sú do určitej miery nahraditeľné, pokiaľ ide o použitie v poľnohospodárstve.
- (36) V roku 2003 bola kvóta spoločnosti CORDEX na trhu sisalových výrobkov Spoločenstva okolo 6,6 %. Po zahrnutí odbytu výrobkov pochádzajúcich z *Cordebras Lda.* sa však kvóta spoločnosti CORDEX na trhu Spoločenstva zvýši na 17,7 %⁽¹⁴⁾. V tejto súvislosti portugalské orgány uviedli, že asi 47 % výrobkov dovezených z *Cordebras* (približne 2 210 ton v roku 2003) bolo určených pre trh EÚ.
- (37) So zreteľom na vysoký percentuálny podiel sisalu vyrobeného spoločnosťou *Cordebras Lda.*, ktorý bol dovezený (prostredníctvom spoločnosti CORDEX) do EÚ, dospela Komisia k názoru, že pomoc má značný vplyv na konkurencieschopnosť na trhu EÚ. Okrem toho pomoc môže zároveň posilniť celkové postavenie spoločnosti CORDEX v EÚ, čo môže mať vplyv na iné trhové segmenty, v ktorých sú CORDEX a jeho konkurenti prítomní. Pripomienky konkurentov, v ktorých sa tvrdí, že pomoc závažným spôsobom narúša trh so sisalovými lanami a šnúrami, ako aj so syntetickými vláknami tieto údaje potvrdili.
- (38) Pri posudzovaní zlučiteľnosti pomoci musí Komisia dôkladne posúdiť rovnováhu medzi negatívnymi a pozitívnymi vplyvmi opatrenia v rámci EÚ a určiť, či účinky, ktoré sú pre Spoločenstvo priaznivé, kompenzujú negatívne účinky pre konkurenciu a obchodovanie na trhu Spoločenstva. Na základe uvedených informácií

Komisia dospela k názoru, že neexistujú dôkazy o tom, že poskytnutie pomoci spoločnosti CORDEX na účely jej investície v Brazílii môže prispieť k zvýšeniu konkurencieschopnosti uvedeného európskeho priemyselného odvetvia. Pomoc pravdepodobne posilní postavenie príjemcu, ale na úkor jeho konkurentov, ktorí štátnu pomoc nedostanú. Nepreukázalo sa však, že by pomoc mala akékoľvek pozitívne účinky pre Spoločenstvo, ktorými by sa prevážil negatívny vplyv na hospodársku súťaž a na obchodovanie na trhu Spoločenstva.

Záver

- (39) Na základe uvedeného Komisia zastáva názor, že neexistujú dôkazy o tom, že pomoc je potrebná na to, aby spoločnosť CORDEX mohla realizovať uvedenú investíciu v Brazílii. Na druhej strane môže mať pomoc výrazný účinok v podobe narušenia hospodárskej súťaže na trhu Spoločenstva. Komisia dospela k záveru, že plánovaná štátna pomoc pre spoločnosť CORDEX na podporu jej priamej zahraničnej investície v Brazílii neprispieje k rozvoju určitých hospodárskych činností podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES bez nepriaznivého vplyvu na podmienky obchodovania v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom, a pomoc nie je preto zlučiteľná so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Notifikovaný daňový stimul vo výške 401 795 EUR, ktorý Portugalsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. na jej priamu zahraničnú investíciu v Brazílii, nie je zlučiteľný so spoločným trhom, pretože nespĺňa kritériá stanovené v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Portugalskej republike.

V Bruseli 21. februára 2007

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

⁽¹³⁾ Údaje z roku 2003.

⁽¹⁴⁾ Údaje poskytnuté Portugalskom na základe zjavnej spotreby EÚ 15 v roku 2003.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. júna 2007

o nezaradení karbosulfánu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku

[oznámené pod číslom K(2007) 2463]

(Text s významom pre EHP)

(2007/415/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 2 štvrtý pododsek,

keďže:

- (1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas obdobia 12 rokov nasledujúcich po oznámení uvedenej smernice povoliť uvedenie na trh prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k uvedenej smernici a ktoré sú už na trhu dva roky po dátume oznámenia uvedenej smernice, zatiaľ čo sa uvedené látky v rámci pracovného programu postupne skúmajú.
- (2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 451/2000⁽²⁾ a (ES) č. 703/2001⁽³⁾ sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie druhej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť vzhľadom na ich možné zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tento zoznam zahŕňa karbosulfán.
- (3) Účinky karbosulfánu na ľudské zdravie a životné prostredie sa posúdili v súlade s ustanoveniami nariadení (ES) č. 451/2000 a (ES) č. 703/2001, pokiaľ ide o rozsah

použití navrhnutých oznamovateľom. Okrem toho sú v týchto nariadeniach určené spravodajské členské štáty, ktoré musia v súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 451/2000 predložiť Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority – EFSA) príslušné hodnotiace správy a odporúčania. V prípade karbosulfánu bolo spravodajským členským štátom Belgicko a všetky príslušné informácie boli predložené 11. augusta 2004.

- (4) Členské štáty a EFSA v rámci pracovnej skupiny pre hodnotenie preskúmali hodnotiacu správu spôsobom *peer review* a 28. júla 2006 ju predložili Komisii vo forme záverov EFSA, pokiaľ ide o preskúmanie posúdenia rizika pesticídov s účinnou látkou karbosulfán spôsobom *peer review*⁽⁴⁾. Členské štáty a Komisia v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat preskúmali túto správu a finalizovali ju 24. novembra 2006 vo forme revíziej správy Komisie o karbosulfáne.
- (5) Počas hodnotenia tejto účinnej látky sa zistili viaceré problémy. Použitie karbosulfánu vedie k výskytu metabolitov, ktoré sú nebezpečné. Toto vedie k problémom v súvislosti s vystavením spotrebiteľov danej látke s možným rizikom v prípade kontaminácie podzemnej vody. Na základe údajov, ktoré oznamovateľ predložil v rámci právnych lehôt, však nebolo možné tieto problémy vyriešiť. Okrem toho technický materiál (t. j. účinná látka, ako sa predáva na trhu) obsahuje príslušné nečistoty, z ktorých je aspoň jedna (*N-nitrosodibutylamine*) karcinogénna. Táto nečistota sa zistila v technickom materiáli v množstvách, ktoré vyvolávajú obavy. Údaje, ktoré oznamovateľ predložil v rámci právnych lehôt, neposkytli dostatočné informácie na riešenie týchto problémov. V dôsledku toho nebolo možné primerane posúdiť riziko pre operátorov. Napokon sa údaje, ktoré oznamovateľ predložil v rámci právnych lehôt, nezaoberali primerane rizikom pre vtáky a cicavce, vodné organizmy, včely, necieľové článkonožce, dažďovky, necieľové pôdne mikroorganizmy a rastliny. Preto aj naďalej existujú obavy, pokiaľ ide o posúdenie rizika, v prípade týchto druhov. Nebolo teda možné na základe dostupných informácií dospieť k záveru, že v prípade karbosulfánu sú splnené kritériá na zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/31/ES (Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 44).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 55, 29.2.2000, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1044/2003 (Ú. v. EÚ L 151, 19.6.2003, s. 32).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 98, 7.4.2001, s. 6.

⁽⁴⁾ Vedecká správa EFSA (2006) 91, 1 – 84, Závěry preskúmania karbosulfánu spôsobom *peer review*.

- (6) Komisia vyzvala oznamovateľa, aby predložil svoje pripomienky k výsledkom preskúmania spôsobom *peer review* a aby sa vyjadril k tomu, či má alebo nemá v úmysle túto látku ďalej podporovať. Oznamovateľ predložil svoje pripomienky, ktoré sa dôkladne preskúmali. Napriek argumentom, ktoré oznamovateľ predložil, však nebolo možné zistené problémy vyriešiť a posúdeniami vyhotovenými na základe informácií, ktoré boli predložené a prehodnotené počas stretnutí odborníkov EFSA, sa nepreukázalo, že za navrhovaných podmienok použitia možno očakávať, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbosulfán spĺňajú vo všeobecnosti požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.
- (7) Karbosulfán by sa preto nemal zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (8) Mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie odobratia povolení udelených na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbosulfán v rámci stanovenej lehoty a na zabezpečenie toho, že tieto povolenia sa nebudú obnovovať a že sa na takéto výrobky nebudú udeľovať nové povolenia.
- (9) Každé tolerančné obdobie udelené členským štátom na likvidáciu, skladovanie, uvádzanie na trh a používanie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich karbosulfán by sa malo obmedziť na dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť v jednom ďalšom vegetačnom období.
- (10) Týmto rozhodnutím nie je ovplyvnené predkladanie žiadostí, pokiaľ ide o karbosulfán, v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS v súvislosti s jeho možným zaradením do prílohy I k uvedenej smernici.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Karbosulfán sa nezaraďuje ako účinná látka do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

Článok 2

Členské štáty zabezpečujú, aby sa:

- a) povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbosulfán odobrali do 13. decembra 2007;
- b) odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia neudelili ani neobnovili žiadne povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbosulfán.

Článok 3

Každé tolerančné obdobie udelené členskými štátmi v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS musí byť čo najkratšie a uplynie najneskôr 13. decembra 2008.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 13. júna 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. júna 2007

o nezaradení karbofuránu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku

[oznámené pod číslom K(2007) 2467]

(Text s významom pre EHP)

(2007/416/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Belgicko a všetky príslušné informácie boli predložené 2. augusta 2004.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 2 štvrtý pododsek,

keďže:

- (1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas obdobia 12 rokov nasledujúcich po oznámení tejto smernice povoliť uvedenie na trh prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k tejto smernici a ktoré sú už na trhu dva roky po dátume oznámenia tejto smernice, zatiaľ čo sa uvedené látky v rámci pracovného programu postupne skúmajú.
- (2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 451/2000⁽²⁾ a (ES) č. 703/2001⁽³⁾ sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie druhej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť vzhľadom na ich možné zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tento zoznam zahŕňa karbofurán.
- (3) Účinky karbofuránu na ľudské zdravie a životné prostredie sa posúdili v súlade s ustanoveniami nariadení (ES) č. 451/2000 a (ES) č. 703/2001, pokiaľ ide o rozsah použitia navrhnutých oznamovateľom. Okrem toho sú v týchto nariadeniach určené spravodajské členské štáty, ktoré musia v súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 451/2000 predložiť Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (EÚBP; European Food Safety Authority, EFSA) príslušné hodnotiace správy a odporúčania. V prípade karbofuránu bolo spravodajským členským štátom

- (4) Členské štáty a EÚBP v rámci pracovnej skupiny pre hodnotenie preskúmali hodnotiacu správu spôsobom *peer review* a 28. júla 2006 ju predložili Komisii vo forme záverov EÚBP, pokiaľ ide o preskúmanie posúdenia rizika pesticídov s účinnou látkou karbofurán spôsobom *peer review*⁽⁴⁾. Členské štáty a Komisia v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat preskúmali túto správu a finalizovali ju 24. novembra 2006 vo forme revíziej správy Komisie o karbofuráne.

- (5) Počas hodnotenia tejto účinnej látky sa zistili viaceré problémy. V prípade posúdenia rizika v súvislosti s kontamináciou podzemnej vody nebolo možné dospieť k záveru, pretože na základe údajov poskytnutých oznamovateľom v rámci právnych lehôt sa neposkytli dostatočné informácie o viacerých metabolitoch, ktoré sú nebezpečné. Ani v prípade posúdenia rizika v súvislosti so spotrebiteľom, na základe ktorého vznikli obavy týkajúce sa akútneho vystavenia ohrozených skupín spotrebiteľov, najmä detí nebolo pre nedostatok informácií možné dospieť k záveru, pokiaľ ide o určité príslušné rezíduá. Okrem toho boli údaje poskytnuté oznamovateľom v rámci právnych lehôt nedostatočné na to, aby mohol EÚBP zhodnotiť ekotoxikologický vplyv danej účinnej látky. V dôsledku toho existujú aj naďalej obavy, pokiaľ ide o posúdenie rizika v prípade vtákov a cicavcov, vodných organizmov, včiel, necieľových článkonožcov, dážďoviek a pôdnych necieľových organizmov. Z tohto dôvodu nebolo možné na základe dostupných informácií dospieť k záveru, že karbofurán splnil kritéria na zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

- (6) Komisia vyzvala oznamovateľa, aby predložil svoje pripomienky k výsledkom preskúmania spôsobom *peer review* a aby sa vyjadril k tomu, či má alebo nemá v úmysle túto látku ďalej podporovať. Oznamovateľ predložil svoje pripomienky, ktoré boli dôkladne preskúmané. Napriek argumentom, ktoré oznamovateľ predložil, však nebolo možné zistené problémy vyriešiť a posúdeniami vyhotovenými na základe informácií, ktoré boli predložené a prehodnotené počas stretnutí odborníkov EÚBP, sa

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/31/ES (Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 44).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 55, 29.2.2000, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1044/2003 (Ú. v. EÚ L 151, 19.6.2003, s. 32).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 98, 7.4.2001, s. 6.

⁽⁴⁾ Vedecká správa EÚBP (2006) 90, 1–88. Závery preskúmania karbofuránu spôsobom *peer review*.

nepreukázalo, že za navrhovaných podmienok použitia možno očakávať, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbofurán spĺňajú vo všeobecnosti požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.

- (7) Karbofurán by sa preto nemal zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (8) Mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie odobratia povolení udelených na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbofurán v rámci stanovenej lehoty a na zabezpečenie toho, že tieto povolenia sa nebudú obnovovať a že sa na takéto výrobky nebudú udeľovať nové povolenia.
- (9) Každé tolerančné obdobie udelené členskými štátmi na likvidáciu, skladovanie, uvádzanie na trh a používanie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich karbofurán by sa malo obmedziť na dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť v jednom nasledujúcom vegetačnom období.
- (10) Týmto rozhodnutím nie je ovplyvnené predkladanie žiadostí, pokiaľ ide o karbofurán, v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS v súvislosti s jeho možným zaradením do prílohy I k tejto smernici.
- (11) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Karbofurán sa nezaraduje ako účinná látka do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

Článok 2

Členské štáty zabezpečujú, aby sa:

- a) povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbofurán odobrali k 13. decembru 2007;
- b) odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia neudelili ani neobnovili žiadne povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce karbofurán.

Článok 3

Každé tolerančné obdobie udelené členskými štátmi v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS musí byť čo najkratšie a uplynie najneskôr dňa 13. decembra 2008.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členskými štátmi.

V Bruseli 13. júna 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. júna 2007

o nezaradení diurónu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku

[oznámené pod číslom K(2007) 2468]

(Text s významom pre EHP)

(2007/417/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh, a najmä na ⁽¹⁾ jej článok 8 ods. 2 štvrtý pododsek,

keďže:

- (1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas obdobia 12 rokov nasledujúcich po oznámení tejto smernice povoliť uvedenie na trh prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k tejto smernici a ktoré sú už na trhu dva roky po dátume oznámenia tejto smernice, zatiaľ čo sa uvedené látky v rámci pracovného programu postupne skúmajú.
- (2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 451/2000 ⁽²⁾ a (ES) č. 703/2001 ⁽³⁾ sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie druhej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť vzhľadom na ich možné zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tento zoznam zahŕňa diurón.
- (3) Účinky diurónu na ľudské zdravie a životné prostredie sa posúdili v súlade s ustanoveniami nariadení (ES) č. 451/2000 a (ES) č. 703/2001, pokiaľ ide o rozsah použitia navrhnutých oznamovateľom. Okrem toho sú v týchto nariadeniach určené spravodajské členské štáty, ktoré musia v súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 451/2000 predložiť Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA) príslušné hodnotiace správy a odporúčania. V prípade diurónu bolo spravodajským členským štátom Dánsko a všetky príslušné informácie boli predložené 19. septembra 2003.

- (4) Členské štáty a EFSA preskúmali hodnotiacu správu spôsobom peer review a 14. januára 2005 ju predložili Komisii vo forme záverov EFSA, pokiaľ ide o preskúmanie posúdenia rizika pesticídov s účinnou látkou diurónu spôsobom peer review ⁽⁴⁾. Členské štáty a Komisia v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat preskúmali túto správu a finalizovali ju 24. novembra 2006 vo forme revíznej správy Komisie o diuróne.

- (5) Počas hodnotenia tejto účinnej látky sa zistili viaceré problémy. V hodnotení údajov, ktoré oznamovateľ poskytol, sa uviedlo, že aj s ochranným vybavením by boli užívatelia vystavení množstvu danej látky, ktoré presahuje prijateľný limit vystavenia užívateľa danej látky (Acceptable Operator Exposure Level, AOEL). Nebolo možné dospieť k záveru v súvislosti s možným rizikom kontaminácie podzemnej vody kvôli nedostatku údajov o spôsobe rozkladu určitých metabolitov a príliš optimistickému predpokladu zo strany oznamovateľa, že v praxi možno dávkovanie považovať za výrazne nižšie. Podobne sa na základe dostupných údajov nepreukázalo, že vystavenie danej látke v prípade vtákov a cicavcov je prijateľné.

- (6) Komisia vyzvala oznamovateľa, aby predložil svoje pripomienky k výsledkom preskúmania spôsobom peer review a aby sa vyjadril k tomu, či má alebo nemá v úmysle túto látku ďalej podporovať. Oznamovateľ predložil svoje pripomienky, ktoré boli dôkladne preskúmané. Napriek predloženým argumentom zostali uvedené otázky nevyriešené a posúdeniami vyhotovenými na základe informácií, ktoré boli predložené a zhodnotené počas stretnutí odborníkov EFSA, sa nepreukázalo, že za navrhovaných podmienok použitia možno očakávať, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce diurón spĺňajú vo všeobecnosti požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/31/ES (Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 44).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 55, 29.2.2000, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1044/2003 (Ú. v. EÚ L 151, 19.6.2003, s. 32).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 98, 7.4.2001, s. 6.

(7) Diurón by sa preto nemal zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

⁽⁴⁾ Vedecká správa EFSA (2005) 25, 1–58, Závěry preskúmania diurónu spôsobom peer review.

- (8) Mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie odobratia povolení udelených na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce diurón v rámci stanovenej lehoty a na zabezpečenie toho, že tieto povolenia sa nebudú obnovovať a že sa na takéto výrobky nebudú udeľovať nové povolenia.
- (9) Každé tolerančné obdobie na likvidáciu, skladovanie, uvádzanie na trh a používanie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich diurón udelené členskými štátmi by sa malo obmedziť na obdobie, ktoré nie je dlhšie ako dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť najviac v jednom ďalšom vegetačnom období.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,
- a) povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce diurón odobrali do 13. decembra 2007;
- b) od 16. júna 2007 neudelili ani neobnovili žiadne povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce diurón v zmysle výnimky ustanovenej v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS.

Článok 3

Každé tolerančné obdobie udelené členskými štátmi v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS musí byť čo najkratšie a uplynie najneskôr 13. decembra 2008.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Diurón sa nezaraďuje ako účinná látka do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

Článok 2

Členské štáty zabezpečia, aby sa:

V Bruseli 13. júna 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. júna 2007

o založení skupiny na vysokej úrovni pre konkurencieschopnosť chemického priemyslu v Európskej únii

(2007/418/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

keďže:

- (1) V článku 157 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva sa Spoločenstvo a členské štáty poverujú úlohou zabezpečiť podmienky potrebné na konkurencieschopný priemysel Spoločenstva. Osobitne v článku 157 ods. 2 sa členské štáty vyzývajú, aby sa navzájom a v spojení s Komisiou radili, a v prípade potreby koordinovali svoju činnosť. Komisia môže vyvíjať akúkoľvek užitočnú iniciatívu s cieľom podporovať túto koordináciu.
- (2) V oznámení Komisie Implementácia Lisabonského programu Spoločenstva: Rámcová politika posilnenia výroby v EÚ – smerom k integrovanejšiemu prístupu k priemyselnej politike⁽¹⁾, bol oznámený zámer Komisie ustanoviť skupinu na vysokej úrovni zaoberajúcu sa konkurencieschopnosťou európskeho chemického priemyslu.
- (3) Z tohto dôvodu je potrebné ustanoviť skupinu expertov v oblasti konkurencieschopnosti chemického priemyslu EÚ a vymedziť jej úlohu a štruktúru.
- (4) Prvoradou úlohou skupiny bude uskutočňovať ekonomické a štatistické analýzy faktorov, ktoré určujú rýchle štrukturálne zmeny v chemickom priemysle, ako aj iné faktory, ktoré vplývajú na konkurencieschopnú pozíciu európskeho chemického priemyslu. Na základe tejto analýzy by mala skupina vypracovať súbor odvetvových politických odporúčaní s cieľom posilniť konkurencieschopnosť chemického priemyslu v súlade s cieľmi trvalo udržateľného rozvoja. Vzhľadom na skutočnosť, že nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006⁽²⁾ o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) nadobudlo účinnosť 1. júna 2007 a jeho hlavné vykonávacie ustanovenia sa začnú uplatňovať až po uplynutí 12 mesiacov, nebolo by vhodné, aby záležitosti priamo súvisiace s REACH podliehali preskúmaniu.
- (5) Skupina by mala byť zložená zo zástupcov Komisie, členských štátov, Európskeho parlamentu a príslušných zainteresovaných strán zastupujúcich najmä chemický priemysel a následných užívateľov látok, ako aj občianskej spoločnosti, ktorej zástupcovia reprezentujú okrem iného spotrebiteľov, odbory, mimovládne organizácie, výskumných pracovníkov a akademickú obec.
- (6) Pravidlá o poskytovaní informácií členmi skupiny by mali byť stanovené tak, aby neboli dotknuté bezpečnostné predpisy Komisie ustanovené v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom⁽³⁾.
- (7) S osobnými údajmi týkajúcimi sa členov skupiny je potrebné zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽⁴⁾.
- (8) Je vhodné určiť lehotu na uplatňovanie tohto rozhodnutia. Komisia v stanovenom čase zváži, či je vhodné takú lehotu predĺžiť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Skupina na vysokej úrovni pre konkurencieschopnosť chemického priemyslu v Európskej únii

Týmto sa s účinnosťou odo dňa prijatia tohto rozhodnutia ustanovuje skupina na vysokej úrovni pre konkurencieschopnosť chemického priemyslu v Európskej únii, ďalej len „skupina“.

Článok 2

Úloha

1. Skupina sa zameriava na otázky, ktoré sú pre konkurencieschopnosť chemického priemyslu Spoločenstva určujúce. Úlohou skupiny je najmä:

⁽¹⁾ KOM(2005) 474 z októbra 2005.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1, zmenené v Ú. v. EÚ L 136, 29.5.2007, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/548/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 215, 5.8.2006, s. 38).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

- a) uskutočňovať ekonomické a štatistické analýzy faktorov, ktoré určujú rýchle štrukturálne zmeny v chemickom priemysle, ako aj iné faktory, ktoré vplyvajú na konkurencieschopnú pozíciu európskeho chemického priemyslu;
- b) pomáhať Komisii v záležitostiach súvisiacich s konkurencieschopnosťou chemického priemyslu;
- c) vypracovať súbor odvetvových politických odporúčaní určených tvorcami politik na úrovni Spoločenstva a členských štátov, v priemysle a organizáciách občianskej spoločnosti.

2. Skupina sa nebude zaoberať záležitosťami priamo súvisiacimi s nariadením (ES) č. 1907/2006 o REACH, ani posudzovať jeho napĺňanie.

Článok 3

Konzultácia

1. Komisia môže so skupinou konzultovať akúkoľvek záležitosť týkajúcu sa konkurencieschopnosti chemického priemyslu EÚ.
2. Predseda skupiny môže Komisii odporučiť, že je vhodné so skupinou konzultovať osobitnú otázku.

Článok 4

Členstvo – menovanie

1. Členov skupiny menuje Komisia spomedzi špičkových odborníkov s právomocami a zodpovednosťou v oblastiach, ktoré súvisia s konkurencieschopnosťou európskeho chemického priemyslu.
2. Skupina pozostávajúca najviac z 31 členov je zložená zo zástupcov Komisie, Európskeho parlamentu, členských štátov, priemyslu a občianskej spoločnosti.
3. Členovia sú menovaní jednotlivo na základe svojej odbornosti. Každý člen skupiny určí osobného zástupcu pre prípravnú podskupinu, ktorá sa ďalej uvádza ako podskupina „šerpov“.
4. Členovia sú menovaní na 2-ročné funkčné obdobie a vo funkcii ostávajú, pokiaľ nie sú podľa odseku 5 nahradení, alebo sa ich funkčné obdobie neskončí.
5. Členov možno nahradiť na zostávajúcu časť funkčného obdobia v týchto prípadoch:

- a) pokiaľ člen odstúpi;
- b) pokiaľ člen nie je naďalej schopný účinne prispievať k rokovaniam skupiny;
- c) pokiaľ člen nespĺňa podmienky stanovené v článku 287 zmluvy.

6. Mená členov sa uverejňujú na internetovej stránke GR pre podnikanie a priemysel. Mená členov sa zhromažďujú, spracúvajú a uverejňujú v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 45/2001.

Článok 5

Fungovanie

1. Skupine predsedá Komisia.
2. Podskupina „šerpov“ pripravuje rokovania, stanoviská a usmernenia pre činnosť a/alebo politické opatrenia, ktoré má skupina odporučiť; úzko spolupracuje s útvarmi Komisie pri príprave zasadnutí skupiny.
3. Po dohode s Komisiou môže skupina vytvoriť podskupiny s cieľom preskúmať osobitné otázky za podmienok stanovených skupinou. Podskupiny zanikajú hneď, ako splnia svoje poslanie.
4. Ak je to podľa názoru Komisie nevyhnutné alebo užitočné, môže zástupca Komisie požiadať expertov alebo pozorovateľov odborne spôsobilých v oblasti diskutovaných otázok, aby sa zúčastnili na rokovaní alebo činnostiach podskupiny.
5. Informácie získané na základe účasti na rokovaní alebo práci skupiny, *ad hoc* skupín alebo podskupín nemožno rozširovať, ak sa podľa Komisie týkajú dôverných otázok.
6. Skupina, podskupina „šerpov“ a iné podskupiny sa obvykle stretávajú v priestoroch Komisie v súlade s postupmi a harmonogramom stanovenými Komisiou. Komisia zabezpečuje sekretárske služby. Na zasadnutiach skupiny a jej podskupín sa môžu zúčastniť iní úradníci Komisie, ktorí o rokovania prejavia záujem.
7. Skupina prijíma svoj rokovací poriadok na základe štandardného rokovacieho poriadku prijatého Komisiou.

8. Komisia môže uverejňovať alebo umiestňovať na internetových stránkach všetky zhrnutia, závery, čiastočné závery alebo pracovné dokumenty skupiny v pôvodnom jazyku príslušného dokumentu. Rokovania a priebežné správy sú dostupné na špecializovanej internetovej stránke. Záverečná správa sa uverejňuje krátko po záverečnom zasadnutí skupiny.

Článok 6

Úhrada výdavkov

Komisia uhrádza cestovné náklady a v prípade potreby náklady na stravu a ubytovanie členom skupiny a členom skupiny „šerpov“, expertom a pozorovateľom v súvislosti s činnosťou skupiny v súlade s ustanoveniami Komisie o náhradách pre externých expertov.

Členom skupiny a členom skupiny „šerpov“, expertom a pozorovateľom neprislúcha za poskytované služby odmena.

Náklady súvisiace so zasadnutiami sa uhrádzajú v rámci ročného rozpočtu, ktorý skupine pridelili príslušné útvary Komisie.

Článok 7

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 14. júna 2007

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

DOHODY

RADA

**Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ruskou federáciou
o readmisii osôb s neoprávneným pobytom**

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Ruskom o readmisii osôb s neoprávneným pobytom nadobudla platnosť 1. júna 2007, pričom postup ustanovený v článku 22 dohody sa ukončil 20. apríla 2007.

OZNAM PRE ČITATEĽOV

Vzhľadom na situáciu v súvislosti s rozšírením niektoré vydania úradného vestníka z 27., 29. a 30. decembra 2006 vyšli k spomínaným dátumom zjednodušene vo všetkých úradných jazykoch.

Prijalo sa rozhodnutie, že akty, ktoré vyšli v uvedených úradných vestníkoch, sa uverejnia znovu ako korigendá v tradičnej úprave úradného vestníka.

Z týchto príčin úradné vestníky obsahujúce výlučne tieto korigendá vyšli iba v jazykových zneniach pred rozšírením. Preklady aktov do jazykov nových členských štátov sa uverejnia v mimoriadnom vydaní *Úradného vestníka Európskej únie*, ktoré bude obsahovať texty inštitúcií a Európskej centrálnej banky prijaté pred 1. januárom 2007.

Nižšie uvedený zoznam obsahuje čísla úradných vestníkov z 27., 29. a 30. decembra 2006 a im zodpovedajúce korigendá.

Ú. v. EÚ z 27. decembra 2006	Opravený Ú. v. EÚ (2007)
L 370	L 30
L 371	L 45
L 373	L 121
L 375	L 70

Ú. v. EÚ z 29. decembra 2006	Opravený Ú. v. EÚ (2007)
L 387	L 34

Ú. v. EÚ z 30. decembra 2006	Opravený Ú. v. EÚ (2007)
L 396	L 136
L 400	L 54
L 405	L 29
L 407	L 44
L 408	L 47
L 409	L 36
L 410	L 40
L 411	L 27
L 413	L 50